



SPEED LABOLIGHT®

Bedienungsanleitung

Instruction Manual

Mode d'emploi

Руководство по эксплуатации

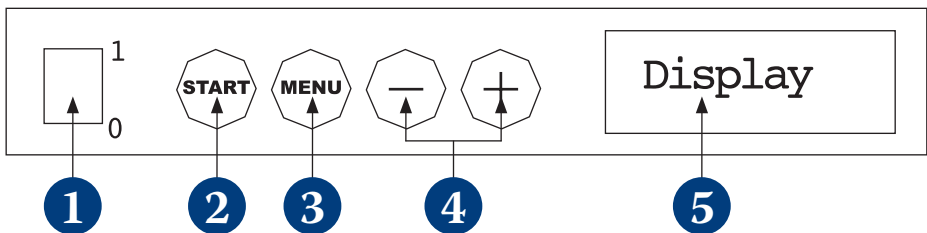
D Bedienungsanleitung

1. Gerätebeschreibung:

Das Lichtpolymerisationsgerät Speed Labolight ist für eine Vielzahl lichthärtender Dentalkunststoffe geeignet. Eine Kühlvorrichtung auf der Rückseite des Gerätes verhindert eine Überhitzung bei Langzeiteinsatz. Eine Polymerisationstemperatur von 40 °C wird nicht überschritten. Acht um die Drehscheibe angeordnete Lampen sowie eine zentral platzierte Halogenlampe transportieren das Polymerisationslicht an jeden Objektpunkt. Diese Lampen gehören zur Serienausstattung des Gerätes und liefern eine Abgabe von UV-Strahlen und weißem Licht, so dass dadurch die Bandbreite aller photoaktiven Materialien in einem Bereich zwischen 320 und 550 nm abgedeckt wird. Die Lampen sind nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden auszutauschen. Ein Zählwerk zeigt die Gesamtarbeitsdauer an. Die Steuereinheit auf der Vorderseite des Gerätes kontrolliert die Polymerisationszeit zwischen 1 Sekunde und 99 Minuten. Ein kontinuierliches akustisches Signal über 30 Sekunden zeigt das Ende des Polymerisationsprozesses an.

2. Installation und Start:

Speed Labolight muss so auf eine ebene Fläche gestellt werden, dass die Kühlgitter auf der Rückseite des Gerätes nicht verdeckt werden. Der Abstand zwischen Speed Labolight zu Wänden oder anderen Gegenständen sollte mindestens 15 cm betragen, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten. Entfernen Sie die Abdeckung zwischen Halogenlampe und Drehscheibe. Die Lampen T1 (weißes Licht) und T8 S (Schwarzlicht) sind wechselweise eingesteckt (T1 – T8 – T1 – T8... (siehe Abb. 1). Gegebenenfalls Halogenlampe gemäß Abb. 2 einsetzen. Die feuerfeste Scheibe in den Spezialring auf die Drehscheibe legen. Zuerst den Sicherheitsstecker der Zuleitung an das Gerät anschließen, danach erst an den Stromkreis. Zur Inbetriebnahme den Hauptschalter auf Pos. "1" stellen.



- (1) Hauptschalter
- (2) „Start-Knopf“: Bei Betätigung des Schalters in Pos. „Ein“ beginnt der Polymerisationsvorgang. Bei Betätigung während des Polymerisationsvorganges kommt der Vorgang zum Stillstand.
- (3) „Menü“-Knopf: Bei Betätigung können die Vorgangsparameter verändert werden, wie: Dauer des Polymerisationsvorganges (in Minuten), Dauer der Nachkühlphase, die Möglichkeit, einen Polymerisationsvorgang entweder mit oder ohne Halogenlampe durchzuführen
- (4) Diese Schalter werden dazu benutzt, während eines Polymerisationsvorganges die jeweiligen Werte zu verändern
- (5) LCD-Display

3.a Inbetriebnahme:

- Hauptschalter auf Pos. "1" stellen (Ein)
- Gerät durch Anheben der Tür öffnen
- Den zu polymerisierenden Gegenstand auf die Drehscheibe legen. Wenn nötig, Spezialträger

benutzen. Stellen Sie sicher, dass das Objekt aufrecht nahe den Lampen steht.

- Schließen Sie die Tür
- Drücken Sie den Knopf "3" (Menü) und wählen Sie:1: Die Polymerisationszeit in Minuten. Um den ausgewählten Wert zu verändern, drücken Sie Knopf "4". Wenn der gewählte Wert im Display erscheint, drücken Sie erneut Knopf "3" (Menü), um den Wert zu bestätigen und fahren wie folgt fort.

2: Die Nachkühlphase in Minuten, d.h. die Zeit, die der Ventilator nach Beendigung des Vorgangs in Betrieb bleiben soll (minimum 1 Minute). Wählen Sie die gewünschte Zeit mit den Knöpfen "4" aus und drücken dann erneut Knopf "3", um den Wert zu bestätigen. Danach fahren Sie wie folgt fort.

3: Wählen Sie aus, ob Sie einen Polymerisationsvorgang mit oder ohne Halogenlampe benötigen (1=NEIN; 2=JA). Um von Position 1 auf 2 zu wechseln, benutzen Sie Knopf "4". Drücken Sie erneut Knopf "3", um den Programmiervorgang zu beenden.

Jetzt ist das Gerät bereit, den Polymerisationsvorgang durchzuführen.

- Drücken Sie Knopf "2" (START)
- Stellen Sie sicher, dass das Objekt die Lampen nicht berührt.
Warten Sie das Ende des Polymerisationsvorgangs ab, sowie auch die Endkühlphase.
- Öffnen sie die Tür, und holen Sie das Objekt aus dem Gerät.
- Im Fall einer Entnahme während des Polymerisationsvorgangs drücken Sie Knopf "2" (START) und öffnen die Tür manuell.
- Wenn die Tür während eines Polymerisationsvorgangs geöffnet wird, ohne der oben aufgeführten Anleitung Folge zu leisten, wird der Vorgang abgebrochen, aber das Gerät wird dennoch die voreingestellte Abkühlphase durchführen.

3.b Spracheinstellung:

Taste „-“ drücken und Gerät einschalten. Im Display erscheint die eingestellte Sprache. Um diese zu wechseln die Taste „-“ solange drücken bis die gewünschte Sprache erscheint. Es stehen die Sprachen Deutsch, Italienisch, Englisch und Französisch zu Verfügung.

4. Lebensdauer und Austausch der Lampen:

1. Die Lebensdauer der Lampen beträgt ungefähr 1000 Betriebsstunden. Das Gerät ist mit einem Zeitzähler ausgestattet, welcher die Anzahl der Betriebsstunden anzeigt. Um den Zeitzähler an zuzeigen und die Anzahl der Betriebsstunden zu überprüfen, führen Sie Folgendes durch:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Während Sie den Knopf "+" gedrückt halten, schalten Sie das Gerät wieder ein. Auf dem Display erscheint die Anzahl der Betriebsstunden in Stunden und Minuten.
 - Schalten Sie das Gerät erneut aus, bevor Sie einen neuen Polymerisationsvorgang durchführen.
2. Wenn die Lampen eine Betriebszeit von 1000 Stunden erreicht haben, müssen sie ausgetauscht werden. Nachdem sie ausgetauscht wurden, muss der Zeitzähler wieder zurückgestellt werden. Dieses geschieht wie folgt:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Taste „+“ und „-“ drücken und Gerät einschalten (Laufzeit wird angezeigt).
 - Halten Sie die Tasten „+“ und „-“ für ca. 30 Sekunden bis die Zeit auf Null gestellt ist.
 - Schalten Sie das Gerät erneut aus.

5. Instandhaltung und Service:

Vor jeder Untersuchung muss das Gerät vom Stromkreis getrennt werden. Die Sauberkeit der Lampen muss regelmäßig überprüft werden. Die Sicherung wird, wie in Abb. 3 gezeigt, ausgetauscht. Im Falle eines technischen Defekts benachrichtigen Sie bitte Ihren Dentalhändler, oder wenden Sie sich direkt an die Fa. HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG.

6. Gewährleistungsfrist:

Der Hersteller gewährleistet, dass das Vertragsprodukt nicht mit Mängeln behaftet ist und alle zugesicherten und/oder vereinbarten Eigenschaften aufweist. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit dem Tag des Gefahrenübergangs oder der Anlieferung der Sache und beträgt zwölf Monate. Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind Mängel und/oder Schäden, die z.B. auf betriebsbedingte Abnutzung, üblichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch, Bedienungsfehler, Fahrlässigkeiten des Kunden beim Umgang mit dem Produkt, Anschluss an ungeeignete Stromquellen, Betrieb mit falscher Stromart, höhere Gewalt wie Brand, Blitzschlag, Feuchtigkeit, etc. Bei berechtigten Mängeln hat der Hersteller das Recht einer Reparatur, Ersatzteillieferung oder Minderung des Kaufpreises durchzuführen. Rückgängigmachen des Kaufvertrages kann der Kunde erst nach zweimaliger erfolgloser Reparatur durch den Hersteller verlangen.

7. Technische Daten:

Stromaufnahme:	225 W
Stromversorgung:	230 V, 50 Hz
Sicherung:	1 x 2,5 A
Lampen:	T 1 - 8 x Weißlicht: T 8 - 4 x Schwarzlicht:
	Osram Dulux S 9 W/71 Osram Dulux S 9 W/78
	oder wahlweise: oder wahlweise:
	Philips PLS – 9 W/52 Philips PLS – 9 W/10

1 x Halogenlampe 15 V – 150 W HLX

Maße: 25 x 29 x 24 cm

8. Ersatzteile:

Lampe S 9 W/71 oder PLS 9 W/52	Art.-Nr. 901 002	Weißlicht
Lampe S 9 W/78 oder PLS 9 W/10	Art.-Nr. 901 003	Schwarzlicht
Halogen-Lampe HLX	Art.-Nr. 901 004	

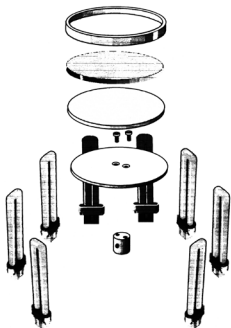


Abb. 1

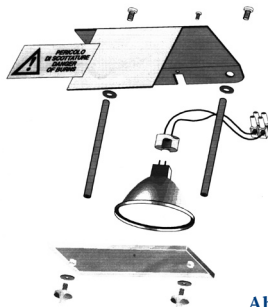


Abb. 2

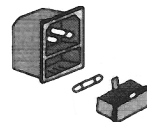


Abb. 3

9. Beispiele für Polymerisationszeiten:

Polymerisationszeiten für Vita VM LC:

Um eine materialgerechte Aushärtung zu erzielen, muss das zu polymerisierende Objekt auf den 40 mm Spezialpins auf dem Objektträger, in der Mitte des Drehtellers im Lichtkegel der Halogenlampe platziert werden. Bei Kombiarbeiten mit Gipsmodell darauf achten, dass von allen Seiten polymerisiert und der Innenradius des Drehtellers von 6 cm nicht überschritten wird.

PRE OPAQUE OPAQUE PASTE	Polymeri- sation OPAQUE PULVER	Zwischen- polymerisation bis max. 1,5 mm (Fixieren)	Endpoly- merisation und Zwischenglieder bis max. 2 mm	Hinweise
3 Minuten	5 Minuten	5 Minuten	10 Minuten	Hauptenergie- quelle ist die Halogenlampe oben im Gerät, sie darf nicht abgeschal- tet werden; Schattenzonen nachbelichten! Lampen: 8 x Osram Dulux S9W/71 1 x Halogen Osram HLX 15V/ 150W

Wird eine Schichtstärke von 2 mm erreicht, ist generell eine Endpolymerisation durchzuführen!

Polymerisationszeiten für SOLIDEX:

Um eine materialgerechte Aushärtung zu erzielen, muss das zu polymerisierende Objekt auf den 40 mm Spezialpins auf dem Objektträger, in der Mitte des Drehtellers plaziert werden. Bei Kombiarbeiten mit Gipsmodell darauf achten, dass von allen Seiten polymerisiert und der Innenradius des Drehtellers von 6 cm nicht überschritten wird.

Material	Schichtstärke (mm)	Speed Labolight (min.)
SHOFU Solidex „Opaque Paste“	≤ 0,15	ca. 8 - 10
SHOFU Solidex „Base Paste“	≤ 2	ca. 3
SHOFU Solidex „Cervical Paste“	≤ 1	ca. 3
SHOFU Solidex „Body Paste“	≤ 2	ca. 3
SHOFU Solidex „Enamel Paste“	≤ 2	ca. 3
SHOFU Solidex „Translucent Paste“	≤ 2	ca. 3
SHOFU Solidex „Effect Paste“	≤ 2	ca. 3
SHOFU Solidex „Stains“	≤ 0,15	ca. 3
SHOFU Solidex „Malfarbe“		ca. 7
SHOFU Solidex „Endpolymerisation“		ca. 8 - 10

Polymerisationszeiten für LICUPLAST:

Um eine materialgerechte Aushärtung zu erzielen, muss das zu polymerisierende Objekt auf den 40 mm Spezialpins auf dem Objektträger, in der Mitte des Drehtellers plaziert werden.

Material	Schichtstärke (mm)	Speed Labolight (min.)
LICUPLAST Opaker	≤ 0,2	ca. 5
LICUPLAST Basismasse	bis max. 5,0	ca. 5
LICUPLAST Halsmasse	bis max. 1	ca. 3
Zwischenpolymerisation (Fixierung)	> 2	ca. 5
Vergütung (Endpolymerisation)	bis max. 2	ca. 5
LICUPLAST Dentin-, Schmelz- Transpa- und Zahnfleischmasse	bis max. 1,5	ca. 3
Zwischenpolymerisation (Fixierung)	> 2,5	ca. 5
Vergütung (Endpolymerisation)	bis max. 2,5	ca. 1
LICUPLAST Malfarben	≤ 0,2	ca. 1

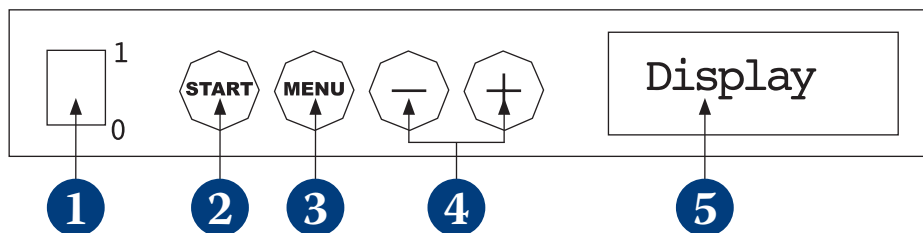
WICHTIGER HINWEIS! Für die Verarbeitung von SOLIDEX, LICUPLAST und Vita VM LC muss das SPEED LABOLIGHT mit 8 x Osram Dulux S 9W/71 (oder Philips PLS – 9 W/52) und 1 x Halogen Osram HLX 15V/ 150W ausgestattet werden.

1. Description of the Device:

Polymerization of any commercial material can be carried out with the universal light polymerization device Speed Labolight. Overheating in case of long term operation is prevented by a cooling device on the back of Speed Labolight. The polymerization temperature of 40 °C will not be exceeded. Eight lamps, arranged around the turntables, as well as a halogen lamp transport the polymerization light to every spot of the object. These lamps belong to the standard equipment and make emission of ultraviolet rays and white light possible, thus covering the range of all photo active materials between 320 – 550 nm. The lamps have to be replaced after 1,000 working hours. A meter indicates the total working time. The control unit on the front desk controls the polymerization time from 1 second to 99 minutes. A continuous acoustic signal (30 seconds) indicates the end of the polymerization process.

2. Installation and Start:

Speed Labolight has to be set up on a plain surface in such a way that the cooling grid on the back does not obstruct the device. The distance between Speed Labolight and walls or other equipments should be min. 15 cm in order to guarantee a sufficient ventilation. Remove the cover between the halogen lamp and the disc. The lamps T 1 (white light) and T8 S (black light) are plugged alternately T1 - T8 - T1 - T8, etc. (s. picture 1). Use the halogen lamp according to picture 2. Put the refractory disc in the special ring onto the turntable. First, connect the safety plug of the feed line to the device, then plug it in. Adjust the main switch to "1".



- (1) Main switch
- (2) Button START: by pushing it when the device is ON, the polymerization process starts. By pushing it during the process the cycle starts to a halt.
- (3) Button MENU: by pushing it, you can change the process parameters, that is: the time (in minutes) of the polymerization process, the time of the final cooling, the possibility to perform a polymerization process either with or without the HALOGEN LAMP.
- (4) These buttons are used to modify the values during the polymerization process setting.
- (5) Display LCD

3.a Putting into Operation:

- Adjust main switch to position 1 (on).
- Open the device by lifting the door.
- Place the object to be polymerized onto the turntable. If necessary, use special holder. Make sure that the object is set up vertically near the lamps.

- Close the door.
- Push button 3 (MENU) and select:
 - 1: the polymerization time in minutes. To modify the selected value, push buttons 4. When the chosen value is visualized, push button 3 (MENU) again to confirm and move on to the following phase.
 - 2: the final cooling time in minutes – the length of time the cooling fan should stay on at the end of the process (minimum 1 minute). Select the desired time with buttons 4 and push button 3 (MENU) again to confirm and move on to the following phase.
 - 3: if you want to select a process with or without the HALOGEN lamp. (1=NO , 2=YES to move from 1 to 2 use buttons 4). Push button 3 (MENU) again to exit programming.

At this point, the device is ready to perform the polymerization process.
- Press button 2 (START).
- Make sure the object does not come into contact with the lamp group.
- Wait for the end of the polymerization process and also for final pre-set cooling time.
- Open the door and remove the object.
- In case you need to remove the object during the polymerization process, press button 2 (START) and open the door manually.
- If the door is opened during a polymerization process without following the above instructions, the process will come to a halt, but the device will execute the final pre-set cooling time.

3.b Language setting:

Press the “-” button and switch on the unit. The display shows the pre-set language. The language can be changed by pressing the “-” button until the required language shows up. Choose between German, Italian, English and French.

4. The Lifetime of the Lamps and Replacement

1. The lifetime of the lamps is about 1,000 working hours. The device is provided with a time meter, which calculates and adds the hours and minutes of work. To visualize the time meter and to check the total of working hours, proceed as follows:
 - Switch off the device
 - Switch on the device, keeping the “+” button pushed: the total amount of the working time of the lamps will appear (in hours and minutes) on the display.
 - Switch off the device before performing new processes.
2. When the lamps have reached the lifetime of 1,000 working hours, they must be replaced. After having replaced them, the time meter must be re-set, proceed as follows:
 - Switch off the device.
 - Press the “+” and “-” buttons and switch on the device (the total operating time is shown).
 - Hold the “+” and “-” buttons until a zero appears. This will take about 30 seconds.
 - Switch off the device again.

5. Maintenance and Service:

The current supply has to be interrupted prior to each maintenance. The cleanliness of the lamps has to be checked regularly. Replace the fuse according to picture 3. In case of technical defects, please contact your dental dealer or Hager & Werken.

6. Warranty:

The producer ensures that the product is free of defects and that it shows all guaranteed features and/or all characteristics agreed upon. The warranty starts with the day of delivery of the product and is valid for twelve months. Excluded from the warranty are faults, careless use of the product, connection to unsuitable power supply, operation with the wrong voltage, acts of God, such as fire, lightning, humidity, etc. In case of justified complaints the producer has the right to repair, to deliver spare parts or to decrease the sales price. Cancellation of the sales contract can only be claimed by the customer after two repairs have been done without success.

7. Technical Data:

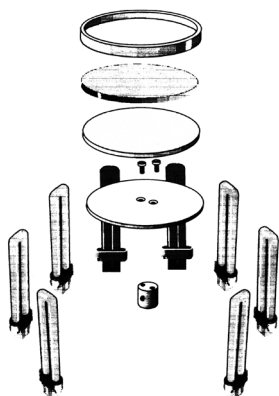
Current consumption:	225 W
Current supply:	230 V, 50 Hz
Fuse:	1 x 2.5 A
Lamps:	T 1 - 8 x White light: T 8 - 4 x Black light:
	Osram Dulux S 9 W/71 Osram Dulux S 9 W/78
	or optionally: or optionally:
	Philips PLS - 9 W/52 Philips PLS - 9 W/10

1 x halogen lamp 15 V - 150 W HLX

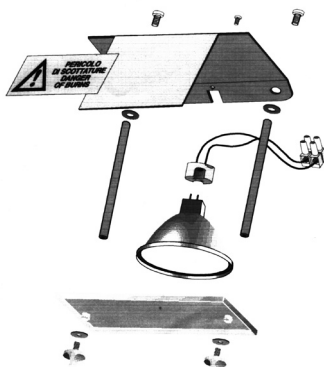
Measurements: 25 x 29 x 24 cm

8. Spare Parts:

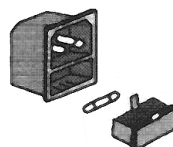
Lampe S 9 W/71 or PLS 9 W/52	Art.-Nr. 901 002	White light
Lampe S9 W/78 or PLS 9 W/10	Art.-Nr. 901 003	Black light
Halogen lamp HLX	Art.-Nr. 901 004	



Pic. 1



Pic. 2



Pic. 3

9. Examples for Polymerization Time:

Polymerization times for Vita VM LC:

In order to achieve hardening appropriate for the material involved, the object to be polymerized on the 40 mm special rings on the slide has to be placed in the center of the turntable within the light cone of the halogen lamp. Make sure combined dentures with a plaster model get polymerized from all sides and do not exceed the turntable's inner radius of 6 cm.

PRE OPAQUE OPAQUE PASTE	Polymeri- zation OPAQUE powder	Interimpoly- merization up to max. 1,5 mm (fixing)	Final poly- merization and pontic of max. 2 mm	Note
3 minutes	5 minutes	5 minutes	10 minutes	Main energy source is the halogen lamp in the device, it must not be switched off. Re-expose shade areas! Lamps: 8 x Osram Dulux S 9W/71 1 x Halogen Osram HLX 15V / 150W

Once a layer thickness of 2 mm has been obtained, a final polymerization has to be carried out.

Polymerization times for SOLIDEX:

In order to achieve a hardening time meeting the requirements of the material, the object to be polymerized on the 40 mm special rings has to be placed on the small object carrier in the center of the turntable. For combination works with plaster models, please verify that polymerization carried out from all sides and that the 6 cm inner radius of the rotary disc is not exceeded.

Material	Thickness of Layer (mm)	Speed Labolight (min.)
SHOFU Solidex „Opaque Paste“	≤ 0,15	approx. 8 - 10
SHOFU Solidex „Base Paste“	≤ 2	approx. 3
SHOFU Solidex „Cervical Paste“	≤ 1	approx. 3
SHOFU Solidex „Body Paste“	≤ 2	approx. 3
SHOFU Solidex „Enamel Paste“	≤ 2	approx. 3
SHOFU Solidex „Translucent Paste“	≤ 2	approx. 3
SHOFU Solidex „Effect Paste“	≤ 2	approx. 3
SHOFU Solidex „Stains“	≤ 0,15	approx. 3
SHOFU Solidex „Stain color“		approx. 7
SHOFU Solidex „Endpolymerisation“		approx. 8 - 10

Polymerization times for LICUPLAST:

In order to achieve a hardening time meeting the requirements of the material, the object to be polymerized on the 40 mm special rings has to be placed on the small object carrier in the center of the turntable.

Material	Thickness of Layer (mm)	Speed Labolight (min.)
LICUPLAST Opaker	≤ 0,2	approx. 5
LICUPLAST Basic Masses	up to max. 5,0	approx. 5
LICUPLAST Cervical Masses	up to max. 1	approx. 3
Interim Polymerization (Fixing)	> 2	approx. 5
Tempering (Final Polymerization)	up to max. 2	approx. 5
LICUPLAST dentine, transpa and gingival masses	up to max. 1,5	approx. 3
Interim Polymerization (Fixing)	> 2,5	approx. 5
Tempering (Final Polymerization)	up to max. 2,5	approx. 1
LICUPLAST Stain Colors	≤ 0,2	approx. 1

NOTE! When working with SOLIDEX and LICUPLAST, the SPEED LABOLIGHT has to be equipped with 8 Oxram Dulux S 9W/71 lamps (or Philips PLS – 9 W/52)) and 1 Osram HLX 15V/150W lamp.

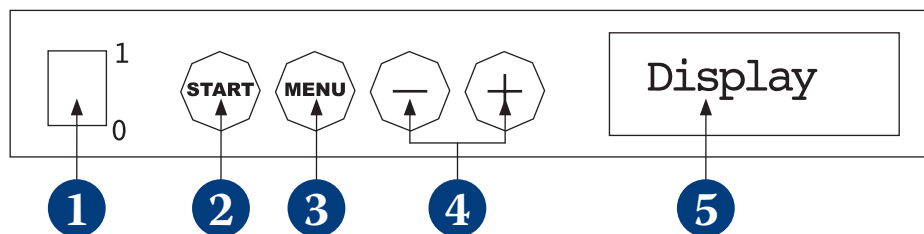
F Mode d'emploi

1. Description de l'appareil :

L'appareil de polymérisation à la lumière Speed Labolight a été conçu pour une grande quantité de résines dentaires durcissant à la lumière. Un dispositif de refroidissement à l'arrière de l'appareil empêche une surchauffe pendant une utilisation de longue durée. Une température de 40°C n'est pas dépassée. Huit lampes en cercle autour d'une assiette tournante ainsi qu'une lampe halogène au milieu du plafond transportent la lumière de polymérisation à tous les points de l'objet. Ces lampes font partie de l'équipement de série de l'appareil et fournissent des rayons UV et de la lumière blanche, de sorte que toute la gamme de matériaux photo-actifs dans un secteur de 320 à 550 nm est couverte. On doit changer les lampes après 1000 heures d'utilisation. Un compteur montre la durée totale de service. La commande à l'avant de l'appareil contrôle le temps de polymérisation entre 1 seconde et 99 minutes. Un signal acoustique continu pendant 30 secondes indique la fin du processus de polymérisation.

2. Installation et démarrage :

Il faut placer le Speed Labolight sur une surface plane, et de telle manière que les grilles de refroidissement ne soient pas obstruées. La distance entre le Speed Labolight et le mur ou autres objets ne doit pas être inférieure à 15 cm, afin de garantir une ventilation suffisante. Enlevez le cache entre la lampe halogène et l'assiette tournante. Les lampes T1 (lumière blanche) et T8 (lumière noire) doivent être placées alternativement (T1 – T8 – T1 – T8...) (voir fig. 1). Eventuellement insérer la lampe halogène selon la figure 2. Mettre le disque ininflammable dans l'anneau spécial sur l'assiette tournante. Connecter d'abord la prise du câble à l'appareil, puis raccorder au courant. Pour démarrer, mettre le commutateur principal sur Position « 1 ».



- (1) Commutateur principal
- (2) « bouton de start = démarrage » : En le mettant en position « Ein », le processus de polymérisation commence. En appuyant dessus pendant la polymérisation, le processus de polymérisation s'arrête.
- (3) Bouton « Menu » : On peut changer les paramètres de processus en appuyant sur ce bouton, comme : durée de la polymérisation (en minutes), durée de la phase de refroidissement, possibilité d'effectuer un processus de polymérisation soit avec, soit sans lampe halogène.
- (4) On utilise ces boutons pour changer les données pendant le processus de polymérisation
- (5) Display LCD

3.a Mise en marche :

- Mettre le commutateur principal sur « 1 » (Ein)
- Ouvrir l'appareil en soulevant la porte
- Poser l'objet à polymériser sur l'assiette tournante. Si nécessaire, utiliser les porteurs spéciaux. S'assurer que l'objet est bien debout près des lampes.

- Fermer la porte.
- Appuyer sur le bouton « 3 » (MENU) et choisir : 1. Le temps de polymérisation en minutes. Pour changer le temps choisi, appuyer sur le bouton « 4 ». Quand le temps désiré apparaît sur le display, appuyer de nouveau sur le bouton « 3 » (MENU) pour confirmer le temps, et continuer comme suit :
2 : La phase de refroidissement en minutes, c.a.d. le temps que le ventilateur doit rester en marche (minimum 1 minute). Choisir le temps désiré avec le bouton « 4 » et appuyer de nouveau sur le bouton « 3 » pour confirmer la donnée. Puis continuer comme suit
3 Choisir entre un processus de polymérisation avec ou sans lampe halogène (1 = NON, 2 = OUI). Pour passer de la position 1 à 2, appuyer sur le bouton « 4 ». Pousser de nouveau le bouton « 3 » pour terminer le processus de programmation.
- Appuyer sur le bouton « 2 » (START).
- S'assurer que l'objet ne touche pas les lampes.
Attendre la fin du processus de polymérisation, ainsi que la fin du temps de refroidissement.
- Ouvrir la porte et retirer l'objet de l'appareil.
- Au cas où l'on retirerait l'objet pendant la polymérisation, il faut appuyer sur le bouton « 2 » (START) et ouvrir la porte manuellement.
- Quand on ouvre la porte pendant la polymérisation, sans avoir suivi les consignes données ci-dessus, le processus de polymérisation est interrompu, mais l'appareil va exécuter cependant le processus de refroidissement préprogrammé.

3.b Réglage de la langue

Pousser la touche « - » et allumer l'appareil. La langue programmée apparaît sur le display. Pour changer de langue, appuyer sur la touche 2 « - » jusqu'à ce que la langue désirée apparaisse. Les langues à votre disposition sont Allemand, italien, anglais et français.

4. Viabilité et changement des lampes

1. La durée de vie des lampes est d'environ 1000 heures. L'appareil est équipé d'un totalisateur de temps, qui compte les heures de service. Pour voir le totalisateur et contrôler le nombre d'heures de service, procéder comme suit
 - Eteindre l'appareil.
 - En maintenant le bouton « + » appuyé, allumer de nouveau l'appareil. Le temps de service en heures et minutes apparaît alors sur le display.
 - Eteindre l'appareil de nouveau, avant de commencer un nouveau processus de polymérisation.
2. Quand les lampes ont atteint un temps de service de 1000 heures, elles doivent être changées. Après qu'elles ont été changées, le totalisateur doit être remis à zéro. Ceci se fait comme suit
 - Eteindre l'appareil.
 - Appuyer sur la touche « + » et « - » et allumer l'appareil. (le temps de service apparaît)
 - Maintenir appuyées la touche « + » et « - » pendant env. 30 secondes jusqu'à ce que l'annonce est revenue à zéro.
 - Eteindre l'appareil de nouveau.

5. Entretien et service

Avant chaque examen, il faut retirer la prise de courant du secteur. La propreté des lampes doit être contrôlée régulièrement. On change le fusible comme montré sur la figure 3. En cas d'une panne technique, prévenir son dépôt ou s'adresser directement à la société HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG.

6. Délais de garantie

Le fabricant garantit que le produit du contrat n'est pas sujet à vices et défauts, et qu'il offre toutes les propriétés assurées et/ou convenues. La garantie commence avec le jour de la transmission des dangers ou de la livraison de l'objet et se monte à 12 mois. Les défauts et/ou dommages relevant d'une usure due à l'emploi, l'usure normale, une utilisation non conforme, les fautes de manipulation, les négligences de l'utilisateur pendant le maniement du produit, le raccord à une source de courant non appropriée, l'utilisation avec un courant non conforme, les forces majeures comme l'incendie, la foudre, l'humidité, etc., sont exclus de la garantie. En cas de défaut justifié, le fabricant a le droit de réparer l'appareil, de livrer des pièces de rechange ou de faire une réduction sur le prix d'achat. Le client ne peut réclamer une annulation de la vente qu'après 2 réparations sans résultat par le fabricant.

7. Données techniques

Courant absorbé	225 W	
Voltage	230 V, 50 Hz	
Fusible	1 x 2,5 A	
Lampes	T 1 - 8 x lumière blanche Osram Dulux S 9 W/71 ou bien au choix Philips PLS - 9 W/52	T 8 - 4 x lumière noire : Osram Dulux S 9 W/78 ou bien au choix : Philips PLS - 9 W/10

1 x lampe halogène 15 V - 150 W HLX

Dimensions 25 x 29 x 24 cm

8. Pièces de rechange

Lampe S 9 W/71 ou PLS 9 W/52	Art. No 901 002	lumière blanche
Lampe S 9 W/78 ou PLS 9 W/10	Art. No 901 003	lumière noire
Lampe halogène HLX	Art. No 901 004	

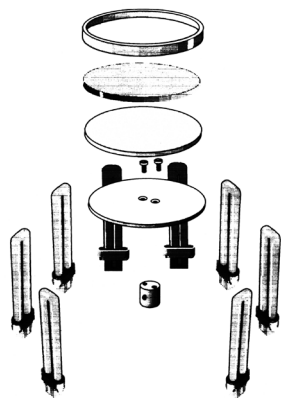


Fig. 1

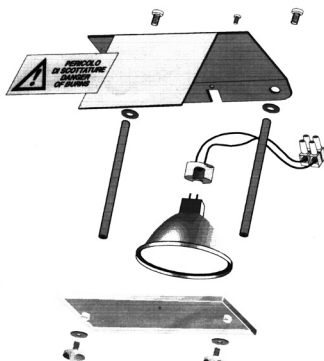


Fig. 2

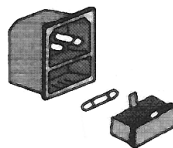


Fig. 3

9. Exemples de temps de polymérisation

Polymérisation pour Vita VM LC :

Pour obtenir un durcissement adapté au matériau, il faut placer l'objet à polymériser sur la broche spéciale de 40 mm, sur le porte-objet, au milieu de l'assiette tournante. En cas de travaux combinés avec modèle de plâtre, faire attention à ce que tous les côtés soient polymérisés et que le radius intérieur de 6 mm de l'assiette tournante ne soit pas dépassé.

PRE OPAQUE OPAQUE PÂTE	Polymérisation OPAQUE POUDRE	Polymérisation intermédi. jusqu'à max. 1,5 mm	Polymérisation finale et éléments interm jusqu'à max. 2 mm	Remarques
3 minutes	5 minutes	5 minutes	10 minutes	La lampe halogène en haut est la source d'énergie principale dans l'appareil, elle ne doit pas être éteinte. Exposer les zones d'ombre extra ! Lampes: 8 x Osram Dulux S9W/71 1 x halogène Osram HLX 15V/ 150W

Lorsqu'on a atteint une épaisseur de 2 mm, il faut absolument effectuer une polymérisation finale !

Polymérisation pour SOLIDEX :

Pour obtenir un durcissement adapté au matériau, il faut placer l'objet à polymériser sur la broche spéciale de 40 mm, sur le porte-objet, au milieu de l'assiette tournante. En cas de travaux combinés avec modèle de plâtre, faire attention à ce que tous les côtés soient polymérisés et que le radius intérieur de 6 mm de l'assiette tournante ne soit pas dépassé.

Matériau	Epaisseur de la couche (mm)	Speed Labolight (min.)
SHOFU Solidex « Pâte Opaque »	≤ 0,15	env. 8 - 10
SHOFU Solidex « Pâte base »	≤ 2	env. 3
SHOFU Solidex « Pâte cervicale »	≤ 1	env. 3
SHOFU Solidex « Pâte body »	≤ 2	env. 3
SHOFU Solidex « Pâte émail »	≤ 2	env. 3
SHOFU Solidex « Pâte translucide »	≤ 2	env. 3
SHOFU Solidex « Pâte effet »	≤ 2	env. 3
SHOFU Solidex « Pâte stains »	≤ 0,15	env. 3
SHOFU Solidex « Pâte colorant »		env. 7
SHOFU Solidex « Pâte Polym. finale »		env. 8 - 10

Temps de polymérisation pour LICUPLAST :

Pour obtenir un durcissement adapté au matériau, il faut placer l'objet à polymériser sur la broche spéciale de 40 mm, sur le porte-objet, au milieu de l'assiette tournante.

Matériau	Epaisseur de la couche (mm)	Speed Labolight (min.)
LICUPLAST opaque	≤ 0,2	env. 5
LICUPLAST masse de base	jusqu'à max. 5,0	env. 5
LICUPLAST masse de collet	jusqu'à max. 1	env. 3
Polyméris. interméd. (fixation)	> 2	env. 5
Revenu (polyméris. finale)	jusqu'à max. 2	env. 5
LICUPLAST dentine, émail, transpa. et masse gingivale	jusqu'à max. 1,5	env. 3
Polyméris. interméd. (fixation)	> 2,5	env. 5
Revenu (polyméris. finale)	jusqu'à max. 2,5	env. 1
LICUPLAST colorants	≤ 0,2	env. 1

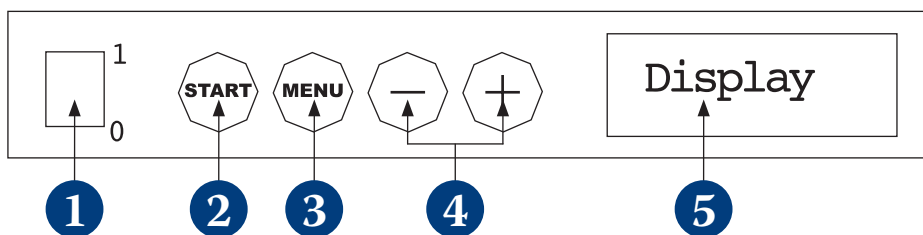
REMARQUE IMPORTANTE ! Pour la polymérisation de SOLIDEX, LICUPLAST et Vita VLMC; le SPEED LABOLIGHT doit être équipé de 8 lampes Osram Dulux S 9W/71 (ou Philips PLS – 9 W/52) et d'une lampe halogène Osram HLX 15V/150W.

1. Descripción del aparato:

El dispositivo de fotopolimerización universal Speed Labolight permite polimerizar todo tipo de material sintético convencional. Un equipo de refrigeración en la parte trasera del aparato evita que este se recaliente durante una aplicación prolongada. No se supera la temperatura de polimerización de 40 °C. La luz polimerizadora es transmitida a cualquier punto del objeto a través de ocho bombillas colocadas en la plataforma giratoria y una bombilla halógena central. Estas lámparas pertenecen al equipamiento de serie del aparato y aportan una descarga de rayos UVA y luz blanca de modo que se cubra el ancho de banda de todos los materiales fotoactivos en un área de entre 320 y 550 nm. Se deben cambiar las bombillas tras 1000 horas de servicio. Un contador indica el tiempo de trabajo total. La unidad de control de la parte delantera del aparato controla el tiempo de polimerización entre 1 segundo y 99 minutos. Una señal acústica continua durante 30 segundos indica el final del proceso de polimerización.

2. Instalación y arranque:

Speed Labolight debe colocarse sobre una superficie llana para que las rejillas de refrigeración de la parte trasera del aparato no queden tapadas. La distancia entre Speed Labolight y la pared u otros objetos debe ser de al menos 15 cm para garantizar una ventilación correcta. Retire la cubierta situada entre la bombilla halógena y la plataforma giratoria. Las bombillas T1 (luz blanca) y T8 S (luz negra) está insertadas alternativamente (T1 - T8 - T1- T8...) (véase fig. 1). Colocar la bombilla halógena también conforme a la fig. 2. Colocar la arandela resistente al fuego en el anillo especial de la plataforma giratoria. Primero conectar el interruptor de seguridad del tubo de alimentación al aparato, después al circuito de corriente. Para la puesta en marcha, poner el interruptor principal en pos. "1".



- (1) Interruptor principal
- (2) "Botón de arranque": Al pulsar el interruptor en pos. "ON", comenzará el proceso de polimerización. Si se pulsa durante el proceso de polimerización, se parará el proceso.
- (3) Botón "Menú". Si se pulsa este botón se pueden modificar los parámetros del proceso como: duración del proceso de polimerización (en minutos), duración de la fase de enfriamiento, ejecutar el proceso de polimerización con o sin bombilla halógena
- (4) Este interruptor se utiliza durante el proceso de polimerización para modificar los valores en cuestión
- (5) Pantalla LCD

3.a Puesta en marcha:

- Poner el interruptor principal en pos. "1" (ON)
- Levantar la puerta para abrir el aparato

- Colocar el objeto a polimerizar sobre la plataforma giratoria. Si es necesario, utilizar el soporte especial. Asegúrese de que el objeto se encuentra en posición recta junto a las bombillas.
- Cierre la puerta
- Pulse el botón “3” (menú) y seleccione:
 - 1: El tiempo de polimerización en minutos. Para modificar el valor seleccione el tiempo deseado con los botones “4”. Si aparece el valor seleccionado en la pantalla, pulse de nuevo el botón “3” (menú) para confirmar el valor y continúe del siguiente modo.
 - 2: La fase de refrigeración en minutos, es decir, el tiempo que el ventilador debe funcionar una vez finalizo el proceso (mínimo 1 minuto). Seleccione el tiempo deseado con los botones “4” y pulse de nuevo el botón “3” para confirmar el valor. A continuación proceda del siguiente modo.
 - 3: Seleccione si necesita realizar un proceso de polimerización con o sin bombilla halógena (1=NO; 2=SÍ). Para cambiar de la posición 1 a la 2, utilice el botón “4”. Pulse de nuevo el botón “3” para finalizar el proceso de programación.

Ahora el aparato está listo para ejecutar el proceso de polimerización.
- Pulse el botón “2” (ARRANQUE)
- Asegúrese de que el objeto no toca las bombillas.
- Espere hasta que el proceso de polimerización y la fase final de refrigeración finalicen.
- Abra la puerta y extraiga el objeto del aparato.
- En caso de retirarlo durante el proceso de polimerización, pulse el botón “2” (ARRANQUE) y abra la puerta manualmente.
- Cuando se abre la puerta durante un proceso de polimerización sin seguir los pasos indicados anteriormente, se interrumpirá el proceso pero se llevará a cabo la fase de refrigeración preconfigurada.

3.b Configuración del idioma:

Presionar el botón “-” y encender la unidad. La pantalla muestra el idioma preestablecido. El idioma puede ser cambiado pulsando el botón “-” hasta que aparezca el idioma deseado. Escoger entre Alemán, Italiano, Inglés o Francés.

4. Duración y cambio de las bombillas

1. La duración de las bombillas es de aprox. 1000 horas de servicio. El aparato está equipado con un contador de tiempo que indica el número de horas de servicio. Para mostrar el contador y comprobar el número de horas de servicio, haga lo siguiente:
 - Apague el aparato.
 - Mientras mantenga pulsado “+”, conecte el aparato de nuevo. En el aparato aparece el número de horas de servicio en horas y minutos.
 - Apague de nuevo el aparato antes de llevar a cabo un nuevo proceso de polimerización.
2. Si las bombillas han llegado a las 1000 horas de servicio, se deben cambiar. Una vez cambiadas, se debe poner de nuevo el contador de tiempo a cero. Esto se hace del siguiente modo:
 - Apague el aparato.
 - Pulse los botones „+“ y „-“ y encienda el dispositivo (el tiempo total de funcionamiento aparece).
 - Mantenga los botones „+“ y „-“ hasta que aparezca un cero. Esto tomará unos 30 segundos.
 - Apague de nuevo el aparato.

5. Reparación y mantenimiento:

Antes de cada revisión, se debe desconectar el aparato del circuito de corriente. Se debe comprobar

regularmente que las bombillas estén limpias. El fusible se cambia tal y como se indica en la fig. 3. Si se produce un fallo técnico, informe a su representante de productos dentales o dirijase directamente a la empresa HAGER & WERKEN & Co. KG.

6. Plazo de la garantía:

El fabricante garantiza que el producto contratado no presenta faltas y presenta todas las características aseguradas y/o acordadas. El plazo de garantía comienza con el día de la cesión del riesgo o la entrega del objeto y tiene una duración de doce meses. La garantía no incluye faltas y/o daños que se hayan producido por un desgaste causado por el funcionamiento, desgaste usual, uso incorrecto, errores de manejo y descuidos por parte del cliente al manipular el producto, conexión con fuentes de alimentación inapropiadas, funcionamiento con tipo de corriente errónea, fuerza mayor como incendios, rayos, humedad etc. En caso de faltas justificadas, el fabricante tiene derecho a realizar una reparación o sustituir el aparato, o de reducir el precio de compra. El cliente puede exigir una anulación del contrato de compra en caso de que el fabricante fracase dos veces en el intento de reparar el aparato.

7. Datos técnicos:

Consumo de corriente:	225 W	
Alimentación de corriente:	230 V, 50 Hz	
Fusible:	1 x 2,5 A	
Lámparas:	T 1 - 8 x luz blanca:	T 8 - 4 x luz negra:
	Osram Dulux S 9 W/71	Osram Dulux S 9 W/78
	o opcional:	o opcional:
	Philips PLS – 9 W/52	Philips PLS – 9 W/10
	1 x lámpara halógena 15 V – 150 W HLX	
Dimensiones:	25 x 29 x 24 cm	

8. Piezas de recambio:

Lámpara S 9 W/71 or PLS 9 W/52	Art.-Nr. 901 002	luz blanca
Lámpara S9 W/78 or PLS 9 W/10	Art.-Nr. 901 003	luz negra
Lámpara halógena HLX	Art.-Nr. 901 004	

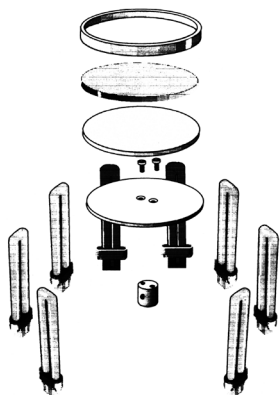


Fig. 1

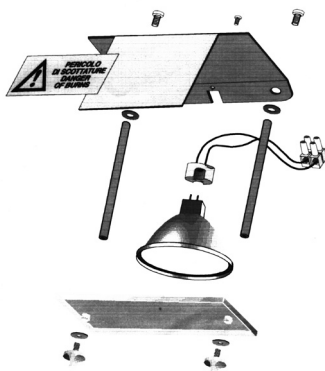


Fig. 2

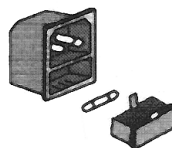


Fig. 3

9. Ejemplos de Tiempo de polimerización:

Tiempos de polimerización para Vita VM LC:

Con el fin de lograr el endurecimiento adecuado para el material en cuestión, el objeto a polimerizar en los anillos especiales de 40 mm sobre la corredera tiene que ser colocado en el centro del plato giratorio dentro del cono de luz de la lámpara halógena. Hay que asegurarse que las prótesis combinadas con modelo de yeso sean polimerizada de todos los lados y no excedan el radio interior del plato giratoria de 6 cm.

Tiempos de polimerización para Vita VM LC:

Pasta PRE ÓPACO ÓPACO	Polimeriza- ción Polvo ÓPACO	Polimeriza- ción parcial hasta máx. 1,5 mm (fijar)	Polimeriza- ción final y póntica de 2 mm máx.	Indicaciones
3 minutos	5 minutos	5 minutos	10 minutos	La principal fuente de energía es la lámpara halógena en el dispositivo, no se debe apagar. Volver a exponer las zonas de sombra! Lámparas: 8 x Osram Dulux S 9W/71 1 x Halogen Osram HLX 15V / 150W

Si se alcanza una capa de 2 mm, generalmente se debe realizar una polimerización final.

Tiempos de polimerización para SOLIDEX: Con el fin de lograr un tiempo de endurecimiento que satisfice los requisitos del material, el objeto a polimerizar en los anillos especiales de 40 mm tiene que ser colocado en el soporte de objeto pequeño en el centro del plato giratorio. Para los trabajos combinados con modelos de yeso, por favor verificar que la polimerización se realiza en todos los lados y que no se sobrepase el radio interior de 6 cm del disco rotativo.

Material	Grosor de la capa (mm)	Speed Labolight (min.)
SHOFU Solidex "Opaque Paste"	≤ 0,15	aprox. 8 - 10
SHOFU Solidex "Base Paste"	≤ 2	aprox. 3
SHOFU Solidex "Cervical Paste"	≤ 1	aprox. 3
SHOFU Solidex "Body Paste"	≤ 2	aprox. 3
SHOFU Solidex "Enamel Paste"	≤ 2	aprox. 3
SHOFU Solidex "Translucent Paste"	≤ 2	aprox. 3
SHOFU Solidex "Effect Paste"	≤ 2	aprox. 3
SHOFU Solidex "Stains"	≤ 0,15	aprox. 3
SHOFU Solidex "Color de pintar"		aprox. 7
SHOFU Solidex "Polimerización final"		aprox. 8 - 10

Tiempos de polimerización para LICUPLAST: Para lograr un tiempo de endurecimiento que satisfice los requisitos del material, el objeto a polimerizar en los anillos especiales de 40 mm tiene que ser colocado en el soporte de objeto pequeño en el centro del plato giratorio.

Material	Grosor de la capa (mm)	Speed Labolight (min.)
LICUPLAST Opaco	≤ 0,2	aprox. 5
LICUPLAST Mase base	hasta máx. 5,0	aprox. 5
LICUPLAST Masa para cuellos	hasta máx. 1	aprox. 3
Polimerización parcial (fijación)	> 2	aprox. 5
Trat. antirreflexión (polimerización final)	hasta máx. 2	aprox. 5
LICUPLAST masa para dentinas, esmaltes, transparentes y encías	hasta máx. 1,5	aprox. 3
Polimerización parcial (fijación)	> 2,5	aprox. 5
Trat. antirreflexión (polimerización final)	hasta máx. 2,5	aprox. 1
LICUPLAST Colores para pintar	≤ 0,2	aprox. 1

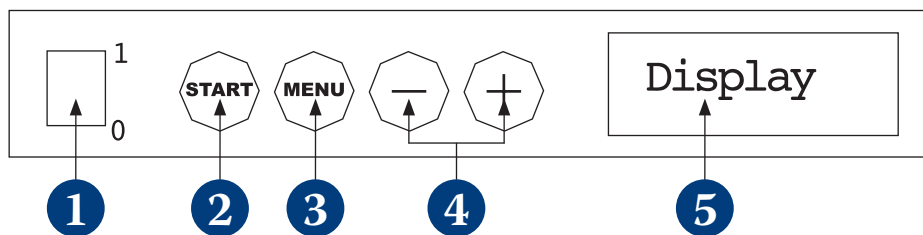
¡NOTA IMPORTANTE! Para el procesamiento de SOLIDEX, LICUPLAST y Vita VMLC, el SPEED LABOLIGHT tiene que estar equipado con 8 lámparas Osram Dulux S 9W/71 (o Philips PLS – 9 W/52) y 1 lámpara halógena Osram HLX 15V/150W.

1. Описание устройства:

Универсальный фотополимеризационный аппарат Speed Labolight позволяет проводить полимеризацию всех имеющихся в продаже полимерных материалов. Охлаждающее устройство на обратной стороне аппарата препятствует перегреву при долговременном использовании. Температура полимеризации (40°C) не превышает. Восемь ламп, расположенных вокруг вращающегося подиума, а также одна галогеновая лампа, расположенная в центре, передают полимеризационный свет к каждой точке объекта. Эти лампы входят в серийную комплектацию аппарата и падают струю ультрафиолета и белый свет, так что благодаря этому захватывается большое количество всех фотоактивных материалов в диапазоне от 320 до 550 Нм. После 1000 часов работы лампы необходимо заменить. Счетчик показывает общую продолжительность эксплуатации. Блок управления на лицевой стороне контролирует время полимеризации в диапазоне от 1 секунды до 99 минут. Сплошной акустический сигнал более 30 секунд предупреждает о конце процесса полимеризации.

2. Настройка и включение:

Speed Labolight надо так поставить на ровную поверхность, чтобы не закрыть охлаждающие решетки на обратной стороне аппарата. Расстояние между аппаратом и стенами, или другими предметами должно составлять не менее 15 см, для того, чтобы обеспечить достаточную вентиляцию. Удалите прокладку между галогеновой лампой и вращающимся подиумом. Лампы T1(белый свет) и T8(черный свет) вставлены попеременно(T1-T8-T1-T8, и т.д.(см.рис. 1). При необходимости вставить галогеновую лампу в соответствии с рис. 2. Огнеупорный диск заложить в специальный круг на вращающийся диск. Сначала подсоединить безопасную штепсельную вилку питающего провода к аппарату, лишь после этого к электрической цепи. Для начала работы переведите главный выключатель в положение “I”



- (1) Главный выключатель
- (2) Кнопка START: при переключении выключателя в положение ON начинается процесс полимеризации. При переключении во время процесса полимеризации происходит остановка процесса.
- (3) Кнопка MENU: при нажатии могут быть изменены параметры процесса, такие, как: Длительность процесса полимеризации (в минутах), длительность фазы доохлаждения, возможность проводить процесс полимеризации с или без галогеновой лампы.
- (4) Эти выключатели используются для того, чтобы во время процесса полимеризации изменять соответствующие значения.
- (5) ЖК-дисплей

3.а Начало работы:

- Главный выключатель перевести в положение 1 (on).
- Открыть аппарат поднятием крышки.
- Положить на подиум объект, предназначенный для полимеризации. При необходимости используйте трегер. Удостоверьтесь, что объект стоит прямо рядом с лампами.
- Закройте крышку.
- Нажмите кнопку 3(MENU) и выберите:
 - 1: Время полимеризации в минутах. Чтобы изменить выбранное значение, нажмите кнопку 4. Если на дисплее появляется выбранное значение, то снова нажмите кнопку 3, чтобы подтвердить значение.
 - 2: Фаза доохлаждения в минутах. То есть время, которое вентилятор по окончании процесса должен оставаться в работе (минимум 1 одна минута). Выберите желаемое время при помощи кнопок 4 и снова нажмите кнопку 3 (MENU), чтобы подтвердить значение и после этого продолжайте дальше.
 - 3: Выберите, хотите ли Вы процесс полимеризации с или без галогеновой лампы (I-НЕТ, 2-ДА). Чтобы сменить позицию 1 на 2, используйте кнопку 4. Снова нажмите кнопку 3, чтобы закончить процесс программирования. Теперь аппарат готов провести процесс полимеризации.
- Нажмите кнопку 2 (START).
- Убедитесь, что предмет не соприкасается с лампами.
- Дождитесь окончания процесса полимеризации, также как и фазы окончательного охлаждения.
- Откройте крышку и достаньте объект из аппарата.
- В случае извлечения во время процесса полимеризации, нажмите кнопку 2 (START) и откройте крышку вручную.
- Если открыть крышку во время процесса полимеризации, не следуя приведенному выше руководству, процесс прервется, но аппарат будет все равно проводить предварительно заданный процесс охлаждения.

3б. Настройка языка управления:

Включить аппарат при нажатой кнопке “-”. На табло отобразится язык панели управления. Что-бы изменить язык удерживайте кнопку “-” пока не появится нужный язык. Выбрать можно из следующего списка: немецкий, итальянский, английский и французский.

4. Срок службы ламп и их замена:

1. Срок службы ламп составляет примерно 1000 часов работы. Аппарат оборудован счетчиком времени, который показывает количество отработанных часов. Для того, чтобы показать счетчик и проверить количество отработанных часов, сделайте следующее:
 - Выключите аппарат.
 - Нажав и удерживая кнопку +, снова включите аппарат. На дисплее высветится количество отработанного времени в часах и минутах.
 - Снова выключите аппарат перед тем, как проводить новый процесс полимеризации.
2. После того, как срок службы ламп достигнет 1000 часов работы, их необходимо заменить. После их замены нужно сбросить счетчик. Это происходит так:
 - выключите устройство.
 - нажмите одновременно кнопку "+" и "-", и включите устройство (на дисплее показывает время службы ламп).
 - продолжайте удерживать кнопку "+" и "-" в течении 30 секунд, пока на табло не загорится ноль.
 - снова выключите устройство.

5. Содержание в исправном состоянии и техническое обслуживание:

При каждом осмотре аппарат должен быть отключен от электросети. Регулярно нужно проверять чистоту ламп. Предохранитель меняется так, как показано на рис.3. В случае технического дефекта сообщите о нем Вашему дилеру стоматологического оборудования или обратитесь напрямую к фирме Hager & Werken & Co. KG.

6. Гарантийный срок:

Производитель гарантирует, что продукт, указанный в договоре, не имеет дефектов и соответствует всем гарантированным и декларируемым характеристикам. Срок гарантии начинается со дня перехода риска или поставки вещи, и составляет 12 месяцев. Гарантия не распространяется на дефекты и/или неисправности, которые возникли из-за износа, обусловленного эксплуатационными требованиями, нормального износа, неумелого использования, неисправности вследствие несоблюдения правил эксплуатации, небрежности при использовании клиентом данного изделия, подключения к неподходящим источникам питания, эксплуатации с неправильным видом тока, форсмажорных обстоятельств, таких, как пожар, удар молнии, влага и т.д.

При обоснованных дефектах производитель имеет право произвести ремонт, заменить товар или уменьшить цену. Клиент может потребовать расторгнуть договор купли-продажи лишь после двух неудачных попыток произвести ремонт силами производителя.

7. Технические данные:

Потребление электроэнергии:	225 Вт
Электропитание:	230 В, 50 Гц
Предохранитель:	1 x 2,5 А

Лампы:	T 1 - 8 x	T 8 - 4 x
	Osram Dulux S 9 W/71	Osram Dulux S 9 W/78
	на выбор	на выбор
	Philips PLS – 9 W/52	Philips PLS – 9 W/10

1 x halogen lamp 15 V – 150 W

Размеры: 25 x 29 x 24 см

8. Запасные части:

Лампа T1 W	№ 901 002
Лампа T8 S	№ 901 003
Галогеновая лампа HLX	№ 901 004

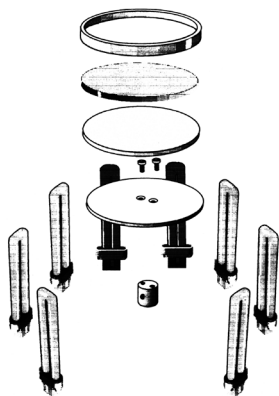


Рис. 1

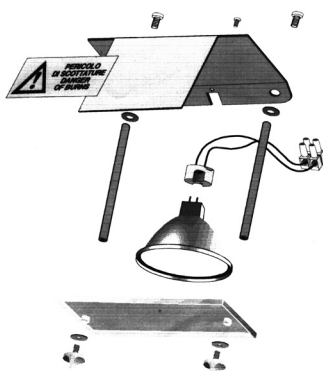


Рис. 2

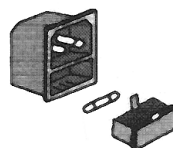


Рис. 3

9. Примеры для времени полимеризации:

Время полимеризации для: VITA ZETA LC Composite:

Zeta LC Optimizer: 30 секунд

Zeta LC Composite:

Фиксация до толщины облицовки 1,5 мм 30 секунд

Промежуточная полимеризация при достижении толщины 2 мм 7 минут

Конечная световая полимеризация 7 минут

Необходимо обязательно провести конечную световую полимеризацию в течение 7 минут, даже если были проведены несколько промежуточных полимеризаций.

Zeta Reset Opaque 3D-Master:

Время полимеризации 4 минуты

Коронки, мостики и конструкции модельного литья необходимо размещать на штифтах на трегере. Полное затвердевание происходит во время конечной полимеризации облицовочного материала Zeta.

Время полимеризации для Vita VM LC:

Полимеризация VITA VM LC OPAQUE	Промежуточная полимеризация до макс. 1,5 мм (фиксация)	Понтики до макс. 2 мм	Конечная полимеризация	Рекомендации
3 минут	3 минуты	7 минут	10 минут	Главным источником является галогеновая лампа сверху аппарата, ее нельзя отключать; объект надо разместить в ее световом конусе на расстоянии около 3-5 см на подиуме. Дополнительно осветить теневые зоны! Лампы: 8 x Osram Dulux S 9W/71 1 x галогеновая Osram HLX 15V / 150W

Как только достигается толщина слоя 2 мм, после этого всегда проводится финишная полимеризация!

Время полимеризации для SOLIDEX:

Для того, чтобы добиться правильного затвердевания, объект для полимеризации должен быть размещен на упорных штифтах на трегере посередине вращающегося подиума.

При комбинированных работах с гипсовой моделью обращать внимание на то, чтобы полимеризация происходила со всех сторон, и чтобы внутренний радиус вращающегося основания не превышал 6 см.

Материал	Толщина слоя (мм)	Speed Labolight (мин.)
SHOFU Solidex „Opaque Paste“	≤ 0,15	около 8 - 10
SHOFU Solidex „Base Paste“	≤ 2	около 3
SHOFU Solidex „Cervical Paste“	≤ 1	около 3
SHOFU Solidex „Body Paste“	≤ 2	около 3
SHOFU Solidex „Enamel Paste“	≤ 2	около 3
SHOFU Solidex „Translucent Paste“	≤ 2	около 3
SHOFU Solidex „Effect Paste“	≤ 2	около 3
SHOFU Solidex „Stains“	≤ 0,15	около 3
SHOFU Solidex „Stain color“		около 7
SHOFU Solidex „Endpolymerisation“		около 8 - 10

Время полимеризации для LICUPLAST:

Для того, чтобы добиться правильного затвердевания, объект для полимеризации должен быть размещен на упорных штифтах на трегере посередине вращающегося подиума.

Материал	Толщина слоя(мм)	Speed Labolight (мин.)
LICUPLAST opak	≤ 0,2	около 5
LICUPLAST базовая паста	до макс. 5,0	около 5
LICUPLAST цервикальная масса	до макс. 1	около 3
Первичная полимеризация (фиксация)	> 2	около 5
Финишная полимеризация	до макс. 2	около 5
LICUPLAST дентин, транспарент и десневая масса	до макс. 1,5	
	> 2,5	около 3
Первичная полимеризация (фиксация)	до макс. 2,5	около 5
Финишная полимеризация		около 1
LICUPLAST красители	≤ 0,2	около 1

ВАЖНО! Для обработки SOLIDEX, LICUPLAST и Vita VM LC , SPEED LABOLIGHT должен быть оборудован 8 лампами Osram Dulux S 9W/71 (или Philips PLS – 9 W/52) и 1 галогеновой лампой Osram HLX 15V!

REF 401 125

WEEE-Reg.Nr.: DE 21760541



.....
HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany
T +49 (203) 99 269-0
F +49 (203) 29 92 83
www.hagerwerken.de
.....

